

Un documento real de Navarra de 1465: Edición y estudio lingüístico

(3ª parte: Morfosintaxis, 3º A)

Masu NITTA

〈要約〉

旧ナバラ王国〈スペイン北部〉の中東部一地域の要求に応じ、国王が一連の特権の授与を認める 1465 年 10 月 5 日付けのナバラ王国国王勅令文書が、現在、ナバラ王立総合古文書館に保管されている。本稿は羊皮紙手書きの同勅令の校閲版を作成し、その言語分析を通じ、使用言語であるナバラ固有のロマンス語と同方言のカステーリャ語化の 15 世紀後半における進展状況を考察する。全 4 部から構成されている：第 1 部は校閲版の作成と書記法の解明、第 2、第 3 部は言語研究、音声・音韻論及び形態・統語論、第 4 部は語彙研究である。今回発行される第 3 部は、形態・統語論にあたるが、その 3 として動詞の形態論について究明する。本章では、研究精度と分析内容の客観性の強化のため、研究対象となるコーパスをこれまでの国王勅令文書に、15 世紀後半に相当する 181 点の公文書を新たに加えた。

5.14. VERBO

En el presente capítulo, debemos advertir que se introduce un cambio importante en el corpus a analizar o material manejado para conseguir el objetivo de aclarar con mayor grado de precisión y rigor el paso evolutivo del romance utilizado en la segunda mitad del siglo xv en Navarra. En este caso hay una salvedad: con la limitación específica del verbo ampliaremos el ámbito, antes restringido al documento real o *Privilegio Real* de 1465 (= PR), extendiéndolo a otros 181 pertenecientes a la segunda mitad de la misma centuria, 13 de ellos publicados por F. González Ollé en su *Textos lingüísticos navarros* (= TLN)⁴³⁰, más otro grupo de 168 en total, que son procedentes de *Protocolos notariales de Cascante* (= PCa)⁴³¹.

5.14.1. Paradigmas verbales

Las formas verbales⁴³² se presentan en los siguientes paradigmas de las tres conjugaciones. Al faltar verbos regulares, echamos mano de los irregulares.

1^a*libertar* 2^{PR}*libertando* 18^{PR}*tocantes*, 8, 19^{PR}*reputado* 2^{PR}2^a

INFINITIVO

mantener 3^{PR}

GERUNDIO

deuiendo 30^{PR}

PART. PRES.

pertenescientes 31^{PR}

PART. PAS.

nascido 27^{PR}3^a*conferir* 3^{PR}*deciendo* 1454^{TLN}*veniente* 1463^{PCa635}*elegido* 27^{PR}

INDICATIVO

Presente

1. *otorgo* 1451^{TLN}

2. _____

3. *obra*, 1459^{TLN}4. *otorgamos* 16^{PR}5. *levades* 1459^{TLN} /*mandais* 1481^{PCa729}6. *estan* 30^{PR}*tengo* 1451, 1459^{TLN}

carece 25^{PR}*queremos* 16^{PR}*debedes* 1462^{TLN} /*teneys* 1473^{TLN}*deuen* 12^{PR}*requjero* 1473^{TLN}

dice 1459^{TLN}*concedimos* 17^{PR}

reciben 25^{PR}

Imperfecto

1. _____

2. _____

3. *fallava* 1482^{TLN}

4. _____

5. _____

6. *estauan* 6^{PR}*tenia* 1454^{PCa793}

tenia, 8, 10^{PR}*faciamos* 1469^{TLN}*deuiades* 1483^{PCa797} /*avies* 1485^{PCa806} ('habíais')*tenian* 1454^{TLN}

viuia 1473^{TLN}

biuian 6^{PR}

Perfecto

- | | | |
|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| 1. _____ | _____ | _____ |
| 2. _____ | _____ | _____ |
| 3. <i>paso</i> 1462 TLN | <i>finescio</i> 8 PR | <i>ferio</i> 1454 TLN |
| 4. _____ | <i>ficimos</i> 1490 TLN | _____ |
| 5. <i>delibrasteis</i> 1451 TLN | _____ | _____ |
| 6. <i>proposaron</i> 1473 TLN | <i>fizieron</i> 1454 TLN | <i>peruinieron</i> , 11, 19 PR |

Futuro

- | | | |
|--|------------------------------|---------------------------|
| 1. <i>pagare</i> 1485 PCa800 | <i>sere</i> 1491 PR | _____ |
| 2. _____ | _____ | _____ |
| 3. <i>restara</i> 1491 TLN | <i>parescera</i> 1459 TLN | <i>venira</i> 1484 PCa779 |
| 4. _____ | <i>tendremos</i> 1479 PCa716 | _____ |
| 5. <i>daredes</i> 1472 PCa673 /
<i>notificares</i> 1459 TLN | <i>avres</i> 1485 PCa800 | <i>diras</i> 1459 TLN |
| 6. <i>entraran</i> 1496 TLN | <i>veran</i> 2 PR | <i>oyran</i> 2 PR |

Condicional

- | | | |
|---------------------------------|------------------------|----------------------------|
| 1. _____ | _____ | _____ |
| 2. _____ | _____ | _____ |
| 3. <i>asentaria</i> 1495 PCa862 | <i>seria</i> 14 PR | <i>convendria</i> 14-15 PR |
| 4. _____ | _____ | _____ |
| 5. _____ | _____ | _____ |
| 6. <i>pagarian</i> 1479 PCa717 | <i>farian</i> 1454 TLN | _____ |

SUBJUNTIVO

Presente

- | | | |
|--|-------------------------|------------------------|
| 1. _____ | _____ | _____ |
| 2. _____ | _____ | _____ |
| 3. <i>gane</i> 1459 TLN | <i>faga</i> , 22, 27 PR | <i>reciba</i> 1490 TLN |
| 4. _____ | _____ | _____ |
| 5. <i>paguedes</i> 1462 TLN /
<i>debastes</i> 1477 PCa712 | <i>hayades</i> 1473 TLN | _____ |
| 6. <i>demanden</i> 33 PR | <i>deuan</i> 21 PR | <i>salgan</i> 21 PR |

Imperfecto

1. _____	<i>oviese</i> 1468 ^{PCa660}	_____
2. _____	_____	_____
3. <i>celebrase</i> 1459 ^{TLN} <i>heredara</i> 1491 ^{TLN}	<i>leyese</i> 1459 ^{TLN}	<i>dixiese</i> 1459 ^{TLN} <i>deueniera</i> 1491 ^{TLN}
4. _____	<i>fiziessemos</i> 1469 ^{TLN}	_____
5. <i>pagasedes</i> 1462 ^{TLN}	<i>ovieses</i> 1480 ^{PCa727}	
6. <i>redificasen</i> 1454 ^{TLN} , <i>ayudaran</i> 1451 ^{TLN}	<i>meresciessen</i> 28 ^{PR}	<i>permitiesen</i> 1454 ^{TLN}
	_____	_____

Futuro

1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. <i>finare</i> 28 ^{PR}	<i>fiziere</i> 1450 ^{TLN}	<i>deueniere</i> 1491 ^{TLN}
4. _____	_____	_____
5. _____	<i>fizieredes</i> 1462 ^{TLN} / <i>fizieres</i> 1462 ^{TLN}	
6. <i>fallaren</i> 19 ^{PR}	<i>ficieren</i> 1482 ^{TLN}	_____

IMPERATIVO

5. *catat* 1473 ^{PCa681}, 1381 ^{PCa730}, *tomat* 1481 ^{PCa730}

5.14.2. *Desinencias*a) *Desinencias generales*

1ª persona: -o > se conserva, y -m > -Ø: En el *Privilegio Real* (= PR), no se halla ningún testimonio de formas verbales de primera persona de singular. El texto no presenta el uso del pronombre *yo* sino *nos* del plural mayestático (cf. § 5.5.1). En textos coetáneos se registran así: *otorgo* 1451 (TLN), *vendo* 1475 (PCa, n° 704); *recebo* 1483 (PCa, n° 764).

2ª persona: No se atestigua ningún caso de formas verbales de segunda persona de singular en ningún texto examinado, ora en PR ora en TLN ni tampoco en los 168 docs. de PCa, siendo único el uso pronominal de *vos* y nunca *tú* (cf, § 5.5.2).

3ª persona: -r > -Ø: en PR, *carece* 25, y en TLN, *obra* 1459, *muere* 1473.

4ª persona: -mus > -mos: en PR, *otorgamos* 16, *queremos* 16, *concedimos* 17.

5ª persona: *-tis > -des*: Ningún caso en PR. En TLN, se observa aunque con cierta reserva debido al número limitado de testimonios, el claro predominio de formas con *-des*: *habedes*, *levades* 1459, *debedes*, *dedes*. *paguedes*, 1462; pero en cambio, en un texto de 1459, se registran todos con sincopa de dental: *notificares*, *suplicares* (5 veces), *diras* (análogo con formas de otras personas con *-a-*, y acaso por *diras*), *intimares* (2 veces), *diras*, *explicares*; y en otro de 1473, al lado de *hayades*, se documentan dos casos de diptongación tras sincopada la *-d-* intervocálica en verbos de 2ª conjugación: *sabeys*, *teneys*. Al objeto de tener una visión más clara y precisa sobre la conservación o no de *-des*, o más bien, el avance de la caída de la *-d-* a lo largo de la 2ª mitad del s. xv, convendrá realizar un examen basado siquiera solo en el grupo documental de PCa. Por un lado, es cierto que se muestran muy arraigadas las formas con conservación de *-d-* intervocálica: *sodes*, *sedes*, *sabedes*, *tenedes*, *auredes*, 1451 (nº 512), *auedes*, *dedes*, 1451 (nº 529), *auedes* 1451 (nº 548), *ayades*, *podades*, 1452 (nº 560), *podades* 1452 (nº 567), *íd.* 1452 (nº 572), *avedes*, *sabedes*, *aleguedes*, 1453 (nº 625), *entredes*, *podades*, 1468 (nº 651), *podades* 1468 (nº 655), *concordades* 1468 (nº 660), *podades* 1469 (nº 661), *entredes* [1452-1471] (nº 634), *fagades* 1471 (nº 669), *daredes*, *demandades*, 1473 (nº 681) (en este mismo doc., *ayais*, cf. infra), *podades* 1473 (nº 686), *estades*, *ordenades*, 1474 (nº 691), *retengades* 1474 (nº 691), *parezcadés* 1474 (nº 694), *apenedes*, *constringades*, 1474 (nº 695), *dedes* 1480 (nº 721), *íd.* 1480 (nº 724), *avedes*, *ayades*, 1481 (nº 734), *dedes* 1482 (nº 744) (frente a 5 casos de sincopa, cf. infra), *avedes* (2 veces), *syruades*, 1485 (nº 800) (aquí junto a 2 casos de sincopa, cf. infra). Pero por otro lado, en el mismo PCa, conforme se adelantan las fechas se pone de relieve un fuerte avance de las formas sincopadas, con o sin ulterior diptongación o reducción vocálica: *retenes* 1451 (nº 534), *ayays*, *mantenes*, [1452-1471] (nº 634), *podais* 1467 (nº 644), *sos* 1468 (nº 654), *seas* 1469 (nº 661) (2 veces), *seais* 1472 (nº 673), *ayais*, *sabes*, 1473 (nº 681), *fazes* 1473 (nº 685), *sabes*, *sois*, *fares*, 1474 (nº 691), *sabes* 1480 (nº 724), *aves* 1480 (nº 728), *fazes* 1481 (nº 729), *vendes*, *soes*, *queres*, 1481 (nº 730), *sabes* 1481 (nº 731), *ayaes* 1481 (nº 737), *pleyteaes*, *abengaes*, *ayaes*, *fares*, *deves*, 1482 (nº 744), *sabes*, *ayas*, *fares* (2 veces), *soes*, 1483 (nº 749), *soltes* 1483 (nº 761), *aves* 1483 (nº 764) (2 veces), *tomes*, *soltes*, 1483 (nº 771), *avres* 1485 (nº 800) (2 veces), *fares*, *podais*, 1485 (nº 806), *soys* 1495 (nº 862), *vales*, *posseys*, 1496 (nº 872). De ahí que establezcamos un cuadro sinóptico de formas con pérdida de *-d-*.

Frecuencia de formas con síncope de *-d-* por decenios de la 2ª mitad del xv en PCa

DECENIOS	N ^{OS} DE DOCUMENTOS	TESTIMONIOS CON SÍNCOPA DE DENTAL
1451-60	534, 634	<i>retenes, ayays, mantenes</i>
1461-70	644, 651, 654, 661	<i>podais, fares, sos, seas</i> (2 veces en el mismo doc.)
1471-80	673, 681, 685, 691, 724, 728	<i>seais, ayais, sabes</i> (2 veces en 1 doc.), <i>sois, fares, fazes, aves</i>
1481-90	729, 730, 731, 737, 744, 749, 761, 764, 771, 800, 806	<i>fazes, vendes, soes</i> (2 docs.), <i>queres, sabes</i> (2 docs.), <i>pleyteaes, abengaes, debes, ayaes, ayas, fares</i> (3 veces en 2 doc.), <i>aves</i> (2 veces en 1 doc.), <i>soltes</i> (2 docs.), <i>tomes, avres</i> (2 veces), <i>podais</i>
1491-96	862, 872	<i>soys, vales, posseys</i>

(Nótese que la escasez de testimonios en el último decenio se debe al número limitado de textos correspondientes a la década en cuestión)

En docs. navs. ants., Saralegui (1977a: 202) registra siempre *-des* sin síncope en el s. XIII, y en el XIV: *bivades* 1315, *paguassedes* 1310; Pérez-Salazar (1995: 166) recoge dos únicos casos de síncope: *esteis* 1342, *atures* 1346, frente al general *-des*; Fernández Urzainqui (1990: 152), dos únicos casos en el *Cartulario* de 1361: *aurés, aués* (pero también *auedes* en el mismo doc.), frente a la conservación general de *-des*. Falta documentación en textos navarros de la 1ª mitad del s. XV⁴³³). En castellano, Lapesa (1981: 262 y 268-69), a sabiendas de la síncope vacilante de /-d-/ en ciernes ya en el s. XIV⁴³⁴), observa, entre otras duplicidades en el período llamado “los albores del humanismo (1400-1474)”, “la contienda entre *vengades, demandades, tenedes, venides, sodes* y *vengáis, tenés o tenéis, venís, sos* o *sois*”, pero en el período siguiente (1474-1525) en que el español preclásico avanza “despojándose del lastre medieval”, se presenta el hecho de que “las antiguas formas en *-ades, -edes, -ides* habían sido reemplazadas por *deseáis, esperás, tenéis, ganaréis, sojuzgarés, pornés, pondréis, dormís*”. Por nuestra parte, en el resultado arriba expuesto del análisis, observamos que la documentación navarra sigue muy de cerca esa duplicidad castellana si bien acaso perduren algo más en Navarra las formas con *-d-* conservada.

En las formas proparoxítonas, en general se mantiene la *-d-* intervocálica⁴³⁵): en TLN, *diesedes, pagasedes*, 1462. En PCa, *estradesedes*, [1452-1471] (nº 634), *cauauades, abinanades* (‘abinabais’ con asimilación de nasalidad o simple errata de *n* por *u*), 1468 (nº 661), *quitasedes* (2 veces) 1472 (nº 673), *feziedes* 1483 (nº 749), *deuiades* 1484 (nº 797); frente a los cuales, sin embargo, en tres documentos ya se hallan cuatro casos de pérdida de *-d-*: *ovieses* 1480 (nº 727), *avies* (2 veces) 1485 (nº 806), *tubieseys* 1495 (nº 862).

En el futuro de subjuntivo se atestiguan casos de síncope de dental y luego de vocal palatal: ‘RETIS > *-re(d)es* > *-re(i)s* > *-res*, en un doc. de 1462, en TLN, se presentan vacilantes *fizieres / fizieredes* 1462. Y en PCa, *quisieredes* 1452 (nº 560), *fizieredes* 1482 (nº 744), este último, en el mismo

documento, junto a otro con pérdida de *-d* : *fizieres*. En docs. navs. ants., Saralegui registra resultados como, primero, el más general *-tes* (< -TIS), con síncope temprana de vocal intertónica impidiendo la sonorización de *-t*- por no hallarse ésta intervocálica (< 'R(E)TIS); segundo, el pleno *-des* con dental intervocálica sonorizada (< 'RETIS); y tercero, *-des* con síncope de vocal intertónica tras sonorizada la dental (< 'r(e)des)⁴³⁶; y en la 1ª mitad del s. XIV, Pérez-Salazar, análogamente, encuentra varios resultados, así como el más frecuente *-tes* (< 'RETIS); con síncope de *-e*- intertónica tras sonorizada la dental *-des* (< 'r(e)des); con asimilación de *-rd-* a *-rr-* o, en los casos de *quisierres*, 1338, *requerierres*, 1347, acaso por analogía con el futuro de indicativo que lleva *-r-* duplicada (*querredes* o *querréis*); y en el caso de *Cartulario* de 1361, Fernández Urzainqui no registra más que la forma *-tes*⁴³⁷.

6ª persona: -NT > *-n*, pero en limitados casos, *-nt*, acaso por “resabio de ortografía latina”⁴³⁸: en PR, *deuen* 12, *puedan* 21, 33, *meresciessen* 28; en TLN, *podieran* 1496; y en PCa, llama la atención la conservación de *-nt* en la fórmula inicial anunciadora de un documento notarial: *seppant*, 1469 (nº 661), 1472 (nº 676), nº 1474 (nº 691), 1475 (nº 705), 1479 (nº 718), 5 casos en total frente al general *sep(p)an*, 1466 (nº 640), 1467 (nºs 641, 644), 1469 (nº 662), etc.

b) *Desinencias de perfecto*

1ª persona: En la primera conjugación, -AUI (> *-e). No se documenta ningún caso en PR, en TLN ni en PCa.

En las conjugaciones 2ª y 3ª, -i > *-e*, en formas fuertes: en TLN, *hube* 1459. En PCa, *fize* 1467 (nº 641) y, con pérdida de *-e* romance, *diz* (2 veces) [1451-1471] (nº 634). En doc. nav. antigua, Saralegui (1977a: 203) registra tres resultados: 1) *-ī* > se conserva: *fizi* 1319; 2) *-e*: *fize* 1315; y luego 3) la *-e* se pierde: *fiz* 1256; y Pérez-Salazar (1995: 167), en la 1ª conjugación: *-e*: *esgoarde* 1325, *saque* 1345, etc., y en las conjugaciones 2ª y 3ª, > *-i*: *toui* 1331; y con apócope de *-e* romance: *fiz*, 1343, 1349; y además, > *-ie* analógica, *fizie* 1327, *redegie* et *scriiue* 1333.

2ª persona: -STI: No se documenta ningún caso ni en PR ni en TLN. Tampoco en PCa.

3ª persona: -T > *∅*: en PR, *finescio* 8, y en TLN, *manifesto* 1489, *comenzo*, *movio*, *morio*, 1454. En PCa, *saco*, *respondio*, 1484 (nº 778), *requirio* 1464 (nº 637), *fuyo* 1495 (nº 862).

4ª persona: -MUS > *-mos*: Ningún testimonio en PR. En TLN, *ficimos* 1490.

5ª persona: -STIS > *-stes*, pero también *-steis*, analógico con formas de otros tiempos con *-áis* o *-éis*, diptongados después de sincopada la dental intervocálica sonorizada, respectivamente de *-ades* o *-edes*: En todos los documentos de la 2ª mitad del siglo XV, en TLN, se presenta un único caso de esta persona, pero en forma llamativa ya diptongada⁴³⁹: *delibrasteis* 1451. Se trata de una desinencia poco documentada: de PCa, en tan solo 9 documentos se atestiguan 13 casos de esta persona y

tiempo, los cuales sí, como era de esperar, aparecen con terminación etimológica: *distes* 1440 (n° 112), *ouistes*, *fizistes*, *quesistes*, *leuastes*, 1449 (n° 504), *entrastes*, *quebrastes*, [1452-1471] (n°634), *enprestastes* 1468 (n° 657), *diestes* 1468 (n° 659), *fuestes* 1480 (n° 728), *quisystes* 1481 (n° 730), *oviestes* 1484 (n° 797), *tomastes* 1485 (n° 798). En docs. navs. ants., Saralegui (1977a: 203) documenta *fiziestes* 1246; y Pérez-Salazar (1995: 167), *diestes* 1342, *podiestes* 1327, *fuestes* 1343.

6ª persona: -RUNT > -ron: en PR, *fueron* 10, *peruinieron* 11. En TLN, *proferieron* 1451, *proposaron* 1473; e igualmente en PCa.

c) *Desinencias de imperativo:*

5ª persona: -TE > -d(e) > -t: No se documenta ningún caso en PR ni en TLN. En PCa, encuentro tres casos de verbos en -ar: *catat* 1473 (n° 681); y en un mismo texto de 1481 (n° 730), *catat* y *tomat*. Cf. § 5.14.6.

5.14.3. *Apócope verbal*

La apócope se da únicamente en el singular de los participios de presente⁴⁴⁰. Según PR, en el singular, predomina la apócope de -e, seis casos (75%): *habitant* 7, 20; *present* 18, 37, 39; *pendient* 41, frente a dos no apocopados (25%): *conveniente* 16 y *seguinte* 18⁴⁴¹. En cambio, el plural nunca pierde la -e final: *mandantes* 36, *fizientes* 6, 12; *enjurigentes* 34. En TLN ocurre lo mismo con pérdida predominante de -e final: *seguint* 1454, *obstant* (2 veces), 1459, *venient* 1462, *vacant* 1473, *valient* 1489, *querellant* 1491, etc., al lado de 4 casos sin apócope, *seguinte* 1454, *sobreuiiente* 1489, *veniente* 1498, *desobediente* 1459; y en el plural, nunca se pierde la -e final, *regnantes* 1454, *habientes* 1459, *cumplientes* 1482, etc. Con todo, sin embargo, con el intento de obtener una visión más precisa del paso evolutivo de este fenómeno de apócope vocálica tan arraigada, pero basado solo en el grupo documental de PCa, hemos establecido un cuadro comparativo de frecuencia de participios de presente con pérdida de -e o sin ella por decenios, claro es, siempre de la segunda mitad del s. xv:

Cuadro comparativo de frecuencia de parts. de presente con o sin apócope de -e en PCa

Años	Núms. de doc.	Frec..	Con pérdida de -e	Frec..	Con mantenimiento de -e
1451-60	549, 560, 562, 564, 613, 634 (a. 1452-71)	10: 90,91%	<i>present</i> (6), <i>venient</i> (2), <i>valient</i> (2)	1: 9,09%	<i>presente</i> (1)
1461-70	635, 642, 647, 650, 651, 652, 653, 654, 657, 659, 660, 661, 663	10: 33,33%	<i>pres(s)ent</i> (8), <i>abitant</i> (1), <i>venient</i> (1)	20: 66,66%	<i>veniente</i> (6), <i>presente</i> (6), <i>abitante</i> (6), <i>residente</i> (1), <i>consiguiente</i> (1)

1471-80	670, 673, 676, 677, 680, 685, 690, 691, 692, 694, 695, 698, 702, 704, 705, 708, 709, 712, 713, 716, 717, 718, 720, 724, 725, 727, 728	12: 17,14%	<i>continent</i> (1), <i>present</i> (11)	58: 82,86%	<i>veniente</i> (11), <i>ouiente</i> (1), <i>presente</i> (14), <i>abitante</i> (10), <i>espiciente</i> (1), <i>ynconueniente</i> (1), <i>continente</i> (4), <i>ateniente</i> (1), <i>conpetenet</i> (sic) (1), <i>demandante</i> (3), <i>syguiente</i> (4), <i>valiente</i> (2), <i>pendiente</i> (1), <i>defendiente</i> (2), <i>obediente</i> (1), <i>estante</i> (1)
1481-90	731, 734, 736, 737, 756, 757, 761, 764, 769, 771, 779, 782, 786, 790, 797, 798, 800, 806, 808, 811, 823	14: 35,90%	<i>continent</i> (1), <i>present</i> (6), <i>demandant</i> (2), <i>def(f)</i> <i>endient</i> (2), <i>obedient</i> (1), <i>estipulant</i> (1), <i>venient</i> (1)	25: 64,10%	<i>abitante</i> (3), <i>presente</i> (12), <i>derecante</i> (1), <i>constituyente</i> (2), <i>estipulante</i> (1), <i>obstante</i> (3), <i>continente</i> (2), <i>syguiente</i> (1)
1491-96	826, 832, 836, 854, 856, 857, 860, 862, 863, 865, 872, 874, 879, 880, 881, 886, 887	20: 34,48%	<i>present</i> (11), <i>habitant</i> (1), <i>venient</i> (3), <i>obstant</i> (1), <i>habitant</i> (1), <i>atendient</i> (1), <i>president</i> (1), <i>demandant</i> (1)	38: 65,52%	<i>presente</i> (11), <i>deposante</i> (21), <i>continente</i> (2), <i>doliente</i> (2), <i>considerante</i> (1), <i>presidente</i> (1)

Aunque creemos de carácter relativo y provisional un análisis como el expuesto en el cuadro anterior, en especial, dada siempre la limitada cantidad de textos examinados, se observa en él con cierta transparencia cómo la apócope de *-e* cede ante el avance de las formas plenas *-cuyo* predominio, sin embargo, no se muestra muy firme salvo en el tercer decenio- a partir de la segunda década de la 2ª mitad del xv. Y el plural, en PCa, tampoco conoce la caída de la *-e* final: *ovientes* 1472 (nº 680), *conprometientes* 1474 (nº 698), *estantes* 1483 (nº 757), *adjuicientes* 1494 (nº 849).

En cuanto a la posible apócope de *-e* en la 3ª pers. del imperfecto de subjuntivo en *-se*, PR no presenta ningún caso de esta persona⁴⁴²). En TLN, tampoco se produce tal apócope en ninguna de las tres conjugaciones: *celebrase*, *leyese*, *dixiese*, 1459. Y lo mismo pasa con PCa: *retuuiese* 1464 (nº 637), *corriese* 1472 (nº 676), *veniese* 1451 (nº 548); y por otra parte, en cambio, en PCa, se presenta: *ouesi* al lado de *ouiesse* 1452-1471 (nº 634). No documento ningún testimonio de la primera persona del perfecto de los verbos *fazer* y *poner*⁴⁴³). En PCa, *fize* 1467 (nº 641).

Llama la atención un caso aislado de apócope de *-o* en la 1ª pers. del presente de indicativo de la 1ª conjugación: en PCa, *yo asi los confies auer ovidos...* 1468 (nº 650), frente a la conservación vocálica general: *confieso* 1468 (nº 654), 1471 (nº 669), etc.

No se presenta ningún caso de apócope de *-e* en la 3ª pers. del presente de indicativo de las conjugaciones 2ª y 3ª: en PR, *tiene* 19; y en TLN, *sabe* 1454, *escribe* 1459, *dice* 1459,, y también se mantiene la *-e* final precedida de dentoalveolar⁴⁴⁴): *induce* / *-ze* (2 veces) 1472, *pertenesce* 1489. En PCa, sin embargo, se documentan algún que otro caso: *diz* (2 veces) 1452-1471 (nº 634), frente a la general conservación: *faze* 1467 (nº 641), *dize* 1451 (nº 537), 1468 (nº 657), etc. En la 3ª persona del verbo *querer* como formante de indefinidos, documento un solo caso del compuesto de *donde* más verbo *querer*: en PR, *donde quiere* 19. Y en TLN, encuentro un caso excepcional de apócope de *-e*: *quoalesquier* 1469, frente al mantenimiento general⁴⁴⁵): *qualquiere* 1459; *quoalesquiere* 1469 (2

veces), 1482 (4 veces), 1489; *qualesquiere*, 1472 (cf. § 5.11.6). En PCa, el cómputo de testimonios pone en claro la vacilación más o menos equilibrada entre formas con apócope de *-e* y sin ella si bien se da mayor frecuencia en el plural sin apócope, *qualesquiere*: *qualquier* (6 veces) / *qualquiere* (5 veces), *qualesquier* (7 veces) / *qualesquiere* (11 veces); y aparte, siempre con conservación de *-e* en *dondequiere* (2 veces) 1496 (n° 872) y *comoquiere* 1495 (n° 857), éste frente a *qualesquier* en el mismo documento.

En la 3ª pers. sing. del futuro de subjuntivo documento dos testimonios, en que se mantiene la *-e* final: *fuere* 16, *ouiere* 22. Y en TLN, también se conserva siempre: *enagenare* 1490, *pusiere* 1459, *deueniere* 1491⁴⁴⁶; y asimismo en PCa: *comencare* 1483 (n° 769), *estouiere* 1472 (n° 673), *veniere* 1452 (n° 548).

Sobre la apócope de *-e* tras dental en *catat* y *tomat*, véase § 5.14.6.

Respecto del fenómeno de apócope en doc. nav. ant., recuérdese que Saralegui (1997a: 204-205) observa “la pérdida general de *-e* tras *s* (imperfecto de subjuntivo y algún perfecto fuerte), tras dental (imperativo) y tras el grupo *nt* (participio de presente)”, y la vacilación de apócope tras *z* (algunos presentes de indicativo y perfectos fuertes) y la conservación constante de *-e* tras *r* en el futuro de subjuntivo, acaso para evitar el choque homonímico “que se produciría en muchos verbos con el infinitivo, en el que la pérdida de *-e* es regular”; a lo cual Pérez-Salazar (1995: 168), por su parte, añade que el fenómeno en cuestión se da con menos frecuencia en navarro que en aragonés.

5.14.4. *Infinitivo*

En un doc. de TLN, se presenta un caso de adscripción de la tercera conjugación latina (-ĒRE) a la primera romance *-ar*: *atendose*, *atendaron*, 1454.

Como uno de los rasgos diferenciales del ámbito navarroaragonés frente al castellano se ha señalado la adscripción vacilante a la segunda o tercera conjugación romance de los verbos procedentes de la tercera latina (-ĒRE)⁴⁴⁷, aparte de la adscripción a una conjugación diferente que en castellano⁴⁴⁸. En textos navarros del siglo XIV, según Pérez-Salazar (1995: 168-69), se observa ya “una tendencia clara a integrar el paradigma de verbos en *-er*”. Cabe señalar, sin embargo, que PR se limita a presentar ya muy reducidos casos de la incorporación a una conjugación distinta que en castellano. El paso a la segunda conjugación del verbo *tener*, procedente de la segunda latina, desde luego, lo documento sin vacilación: en PR, *tener* 38; y asimismo en TLN, *tener* 1473. Pero hay un caso del futuro de indicativo: *tenira* 1482, que supone la existencia de un infinitivo **tenir*. Y en los compuestos o derivados del mismo verbo, en contra de la vacilación propia del navarro-aragonés señalada⁴⁴⁹, no se registra tal vacilación: *mantener* 3⁴⁵⁰; en TLN, *optener* (2 veces) 1459, *retenemos* 1472; y en PCa, *mantener*, *sostener*, 1452 (n° 578).

La tercera conjugación latina *-ĒRE* se adscribe a la tercera romance *-ir*: *compelir* 32, verbo que en castellano se muestra vacilante si bien hoy es predominante la forma en *-er* (< *COMPPELLĒRE*). Frente al castellano en *-er* (< *CONCEDĒRE*), documento, en PR, *concedimos* 26, solución común en textos navarros⁴⁵¹). En contraposición a la vacilación *-er*, *-ir* en documentos navarros, registro *costrennir* 32 en PR, e igualmente en TLN, *constrennir* 1469, ambos ya acordes con el castellano⁴⁵²); pero, en sentido contrario, en TLN, se hallan formas en *-er* como: *render* 1459, *remetemos* (y también *remetido*) o *remitemos*, ambos en 1469⁴⁵³). Y téngase en cuenta que en PCa se registran *render* 1467 (nº 643), etc., y *costrenir* 1485 (nº 806).

Y hay un caso en que la segunda conjugación latina se adscribe a la romance en *-ir*: en PR, *proueymos* 32; pero en TLN, sin embargo, se registra alternancia entre *-er* e *-ir* en el mismo verbo: *proueher ~ proveher / proueyr, proueyo*, todos en 1473. Y otro verbo en *-ĒRE* pasa a la conjugación en *-ir*: *possedir* 1469 (TLN), *posseyr*, 1473 (TLN), 1496 (PCa, nº 872) (Para la variante *pos(s)ede(s)cer*, véase abajo). Pero en cambio, de la 2ª conjugación latina hay uno que se adscribe a *-er* frente a *-ir* castellano: *nozer* 1475 (nº 702)⁴⁵⁴).

Al igual que los textos navarros antiguos que traen numerosos verbos alternantes entre la forma originaria en *-ir* y la derivada en *-scer*⁴⁵⁵), carente ya de valor incoativo, se atestiguan algunos casos limitados: en PR, *finescio* 8; en TLN, **complir / *complecer: complientes* 1482 / *complecido, -os* 1491; *possedir / possedesceran, possedezcan*, 1469. En PCa, **complir* (o **conplir*) / *comple(s)cer, -ecer* o *-eçer*, 1466 (nº 640), 1468 (nº 656), 1490 (nº 823), etc., *complido* 1472 (nº 680) / *complecido* 1474 (nº 690), etc., *compleceremos* 1479 (nº 716). *compleciesen* 1485 (nº 808); *perescamos* 1451 (nº 512). En el caso del verbo *establecer* (frente a **establr*), se muestra estable: en TLN, *establecemos* 1496, y en PCa, *establecio* 1481 (nº 736), *estableçieron* 1468 (nº 653).

En cuanto a la alternancia *far, fer / fazer* frecuente en textos navarros⁴⁵⁶), no documento más que la forma plena en PR: *fazer* 31, 33; y asimismo en TLN, con sibilante sorda o sonora, *facer ~ fazer*, 1454, y *fazer*, 1451, 1469, etc. En PCa, es general la forma plena: *fazer* 1453 (nº 613), *fazzer* 1474 (nº 697), etc., pero salvo un caso aislado de la variante contracta *far*: *farle cumplica* (sic) 1490 (nº 822).

5.14.5. Tema de presente

a) Modificación de la consonante

- Temas terminados en consonante velar:

Los verbos con radical que termina en consonante velar /k/, de acuerdo con la evolución fonética normal, presentan, por un lado, sonorización en /-g-/ ante *a*, *o*, *u*: en PR, *faga* 22, *fagan* 38,

y en TLN, *fago*, 1490, *plegar*, 1482, *plugo*, 1469; y por otro, asibilación en /-z-/, sonora, o /-ç-, -c-/ (= ts o africada), sorda, ante *e*, *i*: en PR, *reduzidos* 14, en TLN, *decir*, *deducir*, 1459, *induce* / *induze*, *plaze*, 1472, y en PCa, *produzido* 1495 (n° 862). La velar sonora /-g-/ de las primeras pudo afectar por analogía a las formas con vocal palatal: en TLN, *paguedes*, 1462. En PCa, *digo* 1483 (n° 764), *fagades* 1471 (n° 669); una analógica, *plugiessa* (sic) 1495 (n° 862); y con asibilación, *dezir* 1477 (n° 712), *faze* 1467 (n° 641).

En verbos con un grupo etimológico -NG-, éste se mantiene ante *a*: en TLN, *constringan* 1469, mientras que seguido de *e*, *i*, el grupo se palataliza: en PR, *constrennidos* 31, *costrennir* 32, y en TLN, *constrennir*, 1469. Lo mismo acontece con PCa: ante *a*, *constringades* 1974 (n° 695) y ante vocales palatales, *costrenir* 1485 (n° 806), *constrennir* 1481 (n° 736). Se ha señalado en doc. nav. antigua que del paradigma de CONSTRINGĒRE, algunas formas con el grupo -ng- seguido de -a- presentan analógicamente una -ñ- seguida de -g- como *costreynguan*, 1315 (Saralegui, 1977a: 206), *costreinguades*, 1331, *costreyngan*, 1336 (Pérez-Salazar, 1995: 170). En los textos examinados de la 2ª mitad del s. xv no documento ningún testimonio de tal palatalización analógica.

En los verbos con el sufijo -SCERE, la dentoalveolar, seguida de vocales palatales, se presenta en forma latinizante -sc-: en PR, *finescio* 8, *nascido* 27, *meresciessen* 28. En TLN, *comparescio* 1473, *complecidos* 1491, *posedescen* 1469, *pertenescera* 1472; y en etimológica -c-: *conocida* 1472; y en PCa, *escaçciera* 1468 (n° 652), *estableçieron* 1468 (n° 653), *fenecio* 1489 (n° 725). Y cuando va seguida de vocales no palatales, presenta -zc- o -sc-: en PR, *pertenezcan* 33; en TLN, *posedezcan* 1469⁴⁵⁷, y en PCa, *perescamos* 1451 (n° 512), *reconozco* 1468 (n° 654).

-Influencia de la yod:

La yod en algunos verbos desaparece sin afectar a la vocal ni a la consonante: en PR, *faga* 22, *fagan* 38; en TLN, *fago* 1490; y en PCa, *fagades* 1471 (n° 669), etc.

En los grupos -BJ-, -DJ- en el radical, la yod afecta a la consonante y desaparece en contacto con vocal palatal: en PR, *aya* 22, *sean* 3, *sea* 20; y en TLN, *oyo* 1454, *oyere* 1459, *ayan* 1469, *hayades* 1473, *deseaba* 1454, *seamos* 1496. En PCa, *sedes* 1451 (n° 512), *ayades* 1452 (n° 560), *aya* (1ª pers.), *ayamos*, *seais*, 1472 (n° 673), *oyendo* 1495 (n° 862); con diptogación, *sia* 1451 (n° 529), *sian* (2 veces) 1451 (n° 517), y con reducción vocálica, *seamos* 1485 (n° 811). Esta yod analogiza otros verbos: en PR, *retrayo* 7, y en TLN, con conservación de consonante ante vocal palatal: *retrageron*, *trayendo*, 1454; y en PCa, ***baya* 1492 (n° 826)**, pero sí se pierde la consonante palatal seguida de *e* en un caso: *traese* 1474 (n° 695). Y también una forma analógica en PCa, *trago* ('traigo') 1453 (n° 613), con -g- pronunciada acaso como palatal central. Por otra parte, se conserva el grupo -dj-: en PCa, *possediendo* 1496 (n° 886), y en un verbo culto *adiar*, propio del romance navarro, *se oviese*

adiado 1480 (n° 727), al igual que en su derivado posverbal: *adiamiento*, de gran arraigo en documentos navarros (en PR de 1456, 33; en TLN, 1381, 1462, y en PCa, *adiamientos*, 1480 (n° 727) y *pássim*)⁴⁵⁸ (cf. § 4.3.7.2). (Ante el part. pres. *seyentes* en docs. navs. de 1333 y 1335, según Pérez-Salazar 1995: 175), es llamativo el recio mantenimiento del grupo romance *-dj-*: en PCa, *sedientes*, 1467 (n° 647), 1468 (n° 657), 1484 (n° 782), etc. (en 7 docs.), única forma atestiguada.

Sabido es que en documentos navarros, los grupos *-lj-*, *-llj-* presentan dos resultados, etimológico y analógico, o sea, *-yll-*, *-i-*, *-j-* / *-lg-*⁴⁵⁹. En PR documento un caso de solución analógica con los verbos cuyo radical termina en consonante velar: *salgan* 21. E igualmente en PCa, *salga* 1451 (n° 549), *salgan* 1482 (n° 744), *valga*, *valgan*, 1480 (n° 728).

En el grupo *-mj-* desaparece la yod sin influir sobre la vocal radical: en PCa, *vendamar* 1469 (n° 661), resultante por asimilación de /e...a/ > /a...a/ en *vendemar* ('vendimiar' < lat. VINDEMIĀRE), forma aún hoy usada en Navarra⁴⁶⁰.

El radical con el grupo *-nj-* presenta el único resultado analógico *-ng-* de los verbos con *-ng-*, que presentaban doble solución *ng/ñ*: en PR, *tengan* 38, *contravengan* 38, y en TLN, *tengo* 1451, *obtenga* 1459, *venga*, *vengan*, 1469, *tengan* 1482, *tenga* 1490, pero documento un caso en que la yod desaparece sin dejar huella alguna: *sobrevienan* 1496. En PCa, *venga* 1496 (n° 872), *vengamos* 1453 (n° 625), frente al etimológico *venio* 1453 (n° 613).

El radical con el grupo *-pj-* metatiza la yod, y monoptonga el diptongo resultante: en TLN, *seppan* 1454, *sepan* 1490; y asimismo en PCa.

b) *Modificación de la vocal temática*

-Primera y segunda conjugación:

En las formas fuertes de los verbos de la primera y segunda conjugación, las vocales radicales Ē, ō, tónicas, presentan diptongación general: en PR, *quiere* 19, *pueden* 24, *deffiendan* 33, y en TLN, *piense*, 1454, *muevan* 1459, *ruego*, 1462, *tienen* 1469, *suele*, 1482, *encomiendo*, 1490; y en PCa, *afruenta* 1452 (n° 562), *quiere* 1466 (n° 641), *riendo* 1481 (n° 734).

La presencia de la semiconsonante yod en la sílaba siguiente impide la diptongación de la vocal: en PR, *tengan* 38; en TLN, *tengo* 1451, *tengan* 1482⁴⁶¹; y en PCa, *tenga* 1468 (n° 650), frente a las diptongadas: *tiengo*, 1467 (n° 644) e íd. (n° 648), respectivamente.

En las formas débiles, las vocales radicales no diptongan⁴⁶²: en PR, *mantener* 3, *queremos* 21, *deffendemos* 32; en TLN, *tenemos* 1472, *teneys*, 1473, *podran*, 1490; y en PCa, *podais* 1467 (n° 644).

Frente a la radical *-e-* etimológica en las formas débiles, de uso general, como en: *queria*, 1454 (TLN), 1472 (PCa, n° 676), etc. (3ª pers.), y *quriendo*, 1481 (PCa, n° 736), 1495 (PCa, n° 863), etc., documento dos casos con *-i-* antiemológica: *quiria* (1ª pers.), *quriendo* 1468 (PCa, n° 650),

analógicas de formas del tema de perfecto *quis-* y también acaso por confusión con formas del verbo *requerir* tales como *requiro* 1462 (TLN) (frente al general *requiero*, 1451 (PCa, n° 534), etc.), *requiria* 1469 (PCa, n° 663), etc. (cf. *infra*).

Procedente del grupo latino /-ks-/, escrito -x-, la yod secundaria en /-js-/ desaparece tras influir sobre la vocal radical así como la sibilante, ésta palatalizada en /š /, escrita *x* en romance: en PCa, *lexo* 1481 (n° 734), *relexar* (2 veces), *relexo*, 1468 (n° 655), *relexado* 1471 (n° 668); y con cruce con *dar*, *dexar* 1467 (n° 648), *dexan* 1474 (n° 697).

Hay un derivado verbal en que la sibilante romance palatalizada, /-š-/ < lat. -ss-, afecta a la vocal radical: en PCa, *rebexado* ('rebajado') 1468 (n° 656), pero la radical -a- en otro derivado se mantiene etimológica como en: *abaxare* 1453 (n° 625).

-Tercera conjugación:

Los verbos en -*ir* que tenían la *ī* larga en el radical de los verbos latinos -ĒRE e -IRE conserva -*i*- etimológica en romance: en PR, *biuian* 6, *dicho* 21, y en TLN, *dice*, *diras*, *escribe*, 1459; y *requiriendo* 1495 (PCa, n° 854), *requirido* 1453 (PCa, n° 625), *requiria* 1469 (PCa, n° 663), *requiro*, 1462 (TLN), éste frente a la general *requiero*, 1473 (TLN), 1451 (PCa, n° 534), analógica con el tema de formas fuertes con diptongo del verbo *querer*. En textos navarros del s. XIV, se ha señalado la alternancia entre -*i*- etimológica y -*e*- disimilada, ésta en una secuencia de vocales extremas, átona seguida de tónica, /i...i/ (> /e...i/), como *dīzir* / *dezir*⁴⁶³. Por mi parte, encuentro dos casos de disimilación en TLN: *escribir* 1454, *decir* 1459. En PCa, casos como: *dezia* / *dizia* 1495 (n° 862), *dizian* 1452 (n° 578), etc., *consyntia* 1479 (n° 717), *consyntian* 1481 (n° 729) / *consentian* 1473 (n° 685). Y aparte, se hallan dos casos con -*e*- antietimológica, atribuibles a disimilación y quizá también a influjo de verbos como *desestimar*: *desestimos* 1480 (n° 727), *desestiria* 1483 (n° 758).

Las vocales radicales latinas *ī*, *ē*, la yod puede cerrarlas un grado: en TLN, *reciban* 1472, *reciba* 1490. En las formas sin yod, evolucionan a la -*e*- etimológica: en PR, *concedimos* ('concedemos') 17, 27, y en TLN, *recebido* 1451, *posedir* 1469, *recebidos* 1472⁴⁶⁴. En algunos casos, la vocal extrema se debe a analogía con los verbos en *i...i*, como *dizir*: en TLN, *diuidida* 1489. Y en algunos verbos que tenían *e* en el radical, se ha señalado, se ajustan a este paradigma en doc. nav. antigua⁴⁶⁵. Y en PCa, *pidia* 1459 (n° 862); y hay un caso en que se cierra la *e* radical en *i*: *procide* 1474 (n° 698).

En los verbos en -*ir* cuyo radical latino tenían *ē* breve, se ha señalado la inflexión vacilante por la yod en las formas fuertes que presentaba la documentación navarra⁴⁶⁶. En PR se registra un único caso en que la yod impide la diptongación: *contravengan* 38; y en TLN, encuentro *venga*, *vengan*, 1469, al lado de un caso en que la yod desaparece sin afectar a la vocal radical: *sobrevienan* 1496; y en PCa, *vengo* 1467 (n° 644), forma general junto a una aislada *venio* 1453 (n° 613), *venga* 1496 (n° 872). Aparte, hay verbos como *seguir*, *impedir* y *servir* que, con o sin yod, presentan la vocal radical -*i*-: en TLN, *sirva* 1459, *impida*, 1469, *sigue*, 1489, 1496.

Los verbos en *-ir* con vocal velar \bar{u} larga en el tema siempre presentan *u*: en TLN, *induce* / *induze* 1472, *deducir* 1459.

Los verbos en *-ir* con vocal velar \bar{u} , \bar{o} , \bar{o} , presentan las formas débiles con la vocal extrema *u*⁴⁶⁷: en PR, *cumplir* 33, a imitación del vocalismo de las formas con yod, y en TLN, también con *u* analógica, *cumplia* 1491. Un caso con *-o-* etimológica: *encorran* (‘incurran’) 1483. En las formas fuertes con diptongo de *morir*, viene a ser igual que el paradigma de la primera y segunda conjugación: en TLN, *muere* 1473.

c) *Presentes particulares*

AUER-HABER

1ª persona: No se registra ningún testimonio en PR. En TLN, *he*, 1451, *e*, *he*, 1490; en PCa, *he* 1452 (nº 560), *e* 1467 (nº 644), y un caso aislado, *o* 1477 (nº 711): *yo vos o vendido*, si no se trata de un error. La forma contracta se usa como formante de futuro con el infinitivo: *sere*, 1491 (TLN), 1480 (PCa, nº 728).

2ª pers.: No hay ningún testimonio de esta persona.

3ª pers.: Ningún testimonio en PR. En TLN, *ha*, 1459, *a* 1498; y asimismo en PCa. Ante la frecuencia del impersonal (*h*)*ay*, compuesto de la 3ª pers. de *haber* y del adverbio locativo derivado de *ibi*, en la 1ª mitad del s. XIV, denunciada por Pérez-Salazar (1995: 172-73)⁴⁶⁸, llama la atención la escasa presencia (3 únicos casos en total) del mismo en la 2ª mitad de la centuria siguiente: en TLN, *hay* 1459, y en PCa, *ay*, 1468 (nº 650), 1495 (nº 862). La forma contracta se usa como formante de futuro: en TLN, *reputara* 1459, *pertenescera*, 1472, *tenira*, 1482, *querra* (2 veces) 1489, *havra* 1490, *sera* 1490 y con metátesis, *terna*, 1472, 1490.

4ª pers.: en PR, *auemos* 41, y en TLN, *avemos* 1469. Se emplea únicamente la forma plena, y nunca la contracta⁴⁶⁹, para la formación del tiempo compuesto: en PR, *auemos mandado sellar*, 41; en TLN, *avemos enfranquido, relajado...* 1469; e igualmente en PCa, *avemos visto...* [1485] (nº 811). De la forma contracta usada como formante de futuro, ningún caso en PR; en TLN, *pornemos* 1496, y es común en PCa: *estaremos* 1452 (nº 572), *querremos* 1474 (nº 698) (*sic*: ‘querremos’), *tendremos* 1468 (nº 657), *conpleceremos* 1479 (nº 716), *podremos* 1481 (nº 730), *seremos* 1485 (nº 806).

5ª pers.: en PR no hay testimonios, y en TLN, *habedes* 1469. Como formante de futuro de esta persona, en PCa se atestiguan 2 casos en *-edes*⁴⁷⁰: *auredes* 1451 (nº 512), *daredes* 1472 (nº 673); y 5 en *-es*, con síncope de dental: *fares*, 1468 (nº 651), 1474 (nº 691), 1483 (nº 749), 1485 (nº 806) y *avres* 1485 (nº 800).

6ª pers.: en PR, *han* 31; y en TLN, *íd*. 1482. La forma contracta, para la formación de futuro: en PR, *oyran* 2, *veran* 2, *seran* 21; en TLN, *querran* 1459, *terran*, *abran*, *posedesceran*, 1469, *veniran* 1482;

y en PCa, *porran* ('pondrán') 1451 (n° 529).

Para la evolución de la bilabial más yod en el presente de subjuntivo como en *hayades* y *hayan*, véase § 5.14.5.a, y para el part. pas. *hobido*, *oidas*, *ovido*, cf. § 5.14.10.c.

DAR

1ª pers.: No se documenta ningún caso en PR, mientras que en los textos coetáneos se encuentra la única forma: *do*, 1451 (TLN) y 1468 (PCa, n°s 651, 654, 655).

En los pocos testimonios de las demás personas del presente de indicativo y subjuntivo de este verbo no se presenta irregularidad: en PR, *damos* 17; y en TLN, *da* 1459, *damos* 1469, *dedes* 1462 (Para la conservación de dental en la 5ª pers. *-des*, véase § 5.14.2.a); e igualmente en PCa, *da* 1496 (n° 886), *damos* 1475 (n° 702), *dan* 1477 (n° 712), *de* 1451 (n° 549), *dedes* 1451 (n° 529), *den* 1477 (n° 713).

FAR, FACER, FAZER, FER

Con respecto del infinitivo de este verbo en doc. nav. antigua (1ª mitad del s. XIV), Pérez-Salazar (1995: 173) observa la existencia de tres alomorfos: *façer* ~ *fazer* / *fer* / *far*, este último como formante de futuro y condicional (*fare*, *fara...* y *fariamos*, *fariades...*), mientras aquellos alternan tanto en uso verbal normal como en compuestos o derivados, aquí si bien con predominio de *-fazer* (*satisfazer* / *satisfes*, *desfazer*, etc.). En los textos que nos ocupa se presenta el infinitivo en forma plena: en PR, *fazer* 31, 33, y en TLN, *facer*, *fazer*, 1454 y siempre *fazer* en textos posteriores⁴⁷¹); pero en PCa, al lado de la forma plena de uso general, se registra un caso aislado de *far* 1490 (n° 822) (cf. § 5.14.4). Se dan casos de compuesto con *facer*: en TLN, *satisfacer* 1496, y en PCa, *refazer* 1474 (n° 697). Se utiliza exclusivamente la variante *far* en la formación de futuro y condicional: en TLN, *faran* 1489, *farian* 1459⁴⁷²), y en PCa, *fare* 1496 (n° 872), *fara* 1463 (n° 635), *ara* 1474 (n° 697), *fares* 1468 (n° 651), *faran* 1452 (n° 560), *faria* 1474 (n° 695), *farian* 1472 (n° 678).

La 4ª pers. del presente de indicativo proviene del lat. *FACIMUS*, pero con acento analógico: de ahí que se registre *fazemos*, 1469 (TLN), 1468 (PCa, n° 658). En cuanto a la 5ª persona, se ha señalado en docs. navs. antiguos la presencia de *feches*, sincopado por proceder de *FACITIS* con acento proparoxítono originario y palatalizado con evolución ulterior del grupo *-c't-* como si fuese primario, forma bien documentada en textos navarros antiguos así como en riojano y aragonés⁴⁷³). Pero ni en el texto de 1456 (PR) ni en los 13 de la 2ª mitad de la misma centuria (TLN), no registro testimonio alguno. En PCa, documento únicamente la forma analógica: *fazes*, 1473 (n° 685), 1481 (n° 729).

Para la evolución de la velar y la influencia de la yod en formas como *fago*, *faga*, *fagan*, véase § 5.14.5.a.

IR, HIR

Del lat. *IRE*, se heredan solo infinitivo, gerundio, participio pasado, imperfecto de indicativo e imperativo, éste solo en plural⁴⁷⁴). En doc. nav. de la 2ª mitad del siglo XV, encuentro escasos testimo-

nios: en TLN, *ir* 1454, *ir, hir*, 1482; *yendo* 1459, procedente de *IENDO < EUNDO⁴⁷⁵); *idos* 1454.

Del lat. VADERE son herederos las dos únicas formas registradas del presente de ambos modos, indicativo y subjuntivo: en PCa, *va* 1485 (nº 811) (< *VAT por VADIT), y la **analógica, baya 1492 (nº 826)**.

SER

El verbo ESSE toma algunas formas de SEDĒRE. El infinitivo se presenta únicamente en forma reducida: *ser* 20 (PR), 1454 (TLN), 1451 (PCa, nº 742). El gerundio mantiene la palatal intervocálica, resultante del grupo secundario *-dj-* (< **sediendo* < SEDĒNDO): *seyendo*, 4, 5 (PR), 1473 (TLN); y el participio pasado con síncope de *-d-* (< SEDITU): en PR, *seydo*, 5, 13; y en TLN, igualmente *seido* 1454, *seydo* 1469, pero *sido*, con reducción del hiato, junto a *seido* en un mismo doc. de 1482. En PCa, siempre *seyendo* 1472 (nº 680); y el part. pres. *sedientes*, única forma con el grupo romance *-dj-* mantenido: *mobles e sedientes* 1467 (nº 647), *bienes sedientes* 1484 (nº 782), etc., si bien con función adjetiva; y el part. pas. *seydo* 1451 (nº 545).

1ª pers.: en TLN, *soy* 1490. En PCa, *soy* 1468 (nº 655), *so y* 1474 (nº 690) (*y* < IBI), frente a *so* en 4 docs.: 1451 (nº 548), 1471 (nº 668), 1472 (nº 677) y 1484 (nº 786).

2ª pers.: No hay ningún testimonio de esta persona.

3ª pers.: en PR, *es* 2; e igualmente tanto en TLN como en PCa.

4ª pers.: en TLN, *somos* 1472. En PCa, *somos* 1483 (nº 765), y *semos* 1485 (nº 811), con caída de dental (o palatal) y reducción vocálica (< *seemos* o *seyemos* < SEDEMUS o directamente, < SIMUS).

5ª pers.: Ningún testimonio⁴⁷⁶) en PR ni en TLN. En PCa, *sodes* 1451 (nº 512) (< *SUTIS), y con síncope de dental sonora y con o sin reducción vocálica, *sos* 1468 (nº 654), *sois* 1474 (nº 691), *soes* 1481 (nº 730), 1483 (nº 749), *soys* 1495 (nº 862); y aparte, *sedes* 1451 (nº 512) con dental sonora conservada (< *seedes* < *seyedes* < SEDETIS).

6ª pers.: en PR, *son* 12; y asimismo en TLN y PCa.

En el subjuntivo es general la síncope de palatal intervocálica (< *-dj-*): en PR, *sea* 20, *sean* 3; y en TLN, *sea* 1459; *seamos* 1496, *sean* 1459⁴⁷⁷). En PCa, *sea* (1ª pers.) 1483 (nº 761), *sea* (3ª pers.) 1451 (nº 548), *seas* 1469 (nº 661) / *seáis* 1472 (nº 673), *sean* 1468 (nº 652), y por otra parte, con diptongación, *sia* 1451 (nº 529), *sian* (2 veces) 1451 (nº 517) (Para sus posibles étimos como *SIAT *SIANT o SEDEAT, SEDEANT, cf. Alvar 1953: 228).

En el imperfecto de indicativo se presentan sin diptongación de la *e* radical: en PR, *era* 18, y en TLN, *era* 1459, *eran* 1454. E igualmente en PCa: *era* / *hera* 1495 (nº 862), *eran* / *heran* 1495 (nºs 862, 865). Pérez-Salazar (1995: 175) documenta como variante excepcional *yeran* 1340, diptongación usual en aragonés y leonés⁴⁷⁸); y también *seya*, 1342, 1343 (< SEDEBAT).

TENER

Para el gerundio *tubiendo*, y el part. pas. *tuvida*, cf. §§ 5.14.7 y 5.14.10.c, respectivamente.

5.14.6. Imperativo

Del imperativo, $-TE > -d(e) > -t$, ningún testimonio en PR ni TLN, pero sí se hallan tres casos en PCa: *catat*, 1473 (n° 681), 1481 (n° 730), *tomat* 1481 (ibíd.), con apócope vocálica y el subsiguiente ensordecimiento de la final dental. En docs. navs. de la 1ª mitad del s. XIV, Pérez-Salazar (1995: 167) documenta un caso: *fazet* 1340.

5.14.7. Gerundio

La desinencia del gerundio en la 1ª conjugación es *-ando*: en TLN, *confiando* 1454; *deseando* 1490; y en PCa, *guardando* 1452-1471 (n° 634), *pagando* 1477 (n° 713).

En la 2ª conjugación, la yod secundaria de *-iendo* no inflexiona la vocal temática: como en castellano, en PCa, *temiendo* 1452-1471 (n° 634) (< TIMENDO). Al lado de la forma no afectada por yod: *quriendo* 1481 (n° 736), se atestigua un caso aislado de inflexión vocálica, pero acaso por confusión con *requiriendo* (cf. infra): *quiriendo* 1468 (n° 650). En cuanto a la 3ª conjugación, se ha dicho que es irregular la actuación de la yod en docs. navs. antiguos⁴⁷⁹). La yod actúa vacilante: *contraveniendo* 1490 (TLN), al lado de *requiriendo* 1492 (PCa, n° 826, 837), *viniendo*, 1459 (TLN), 1473 (PCa, n° 684), *consintiendo* 1469 (TLN); y un único caso de *-e-* analógica en el heredero del gerundio del lat. DICĒRE con la vocal temática \bar{i} - larga: *deciendo*, 1454, esto es, a imitación de formas con *-e-* radical disimilada como *decir* 1459 (Para la disimilación vocálica, cf. § 5.14.5.c)⁴⁸⁰). En PCa, *diziendo* 1452 (n° 578), etc., frente a un caso quizá con cruce o confusión si no se trata de una errata: *dieziendo* 1483 (n° 764).

La formación del gerundio sobre el tema de perfecto fuerte se ha apuntado como rasgo característico de documentos antiguos de Navarra y Aragón⁴⁸¹). En TLN, se presenta *obiendo* 1469, frente a *habiendo* 1459; y en PCa, *fiziendo* 1489 (n° 816), *hubiendo* 1495 (n° 861), *dixiendo* 1495 (n° 862); *tubiendo* 1494 (n° 849), frente a *aviendo* 1474 (n° 698), *diziendo* 1495 (n° 862), *teniendo* 1468 (n° 657).

Del mismo modo que *seyendo* (cf. § 5.14.5.c), el gerundio del verbo *ver* presenta únicamente la forma con conservación de palatal intervocálica resultante del grupo secundario *-dj-* (< **vediendo* < VIDĒNDŌ): en PR, *veyendo* 8, y también la misma forma en un doc. de 1473 (TLN), pero ningún caso de forma sincopada de palatal intervocálica y reducción subsiguiente del hiato⁴⁸²).

5.14.8. Participio de presente

Como peculiaridad del romance navarro, González Ollé (1996: 315) apunta “una amplia conti-

nidad del participio de presente (*atenient, considerantes, prometentes, recibient*) con función verbal o nominal⁴⁸³).

En doc. nav. antigua, es irregular la acción de la yod sobre la vocal temática en la tercera conjugación, como en el gerundio, en el s. xiv (Pérez-Salazar 1995: 176). En la 2ª mitad de la siguiente centuria, análogamente se muestra la acción de la yod, si bien con predominio de vocales temáticas no inflexionadas: en PR, *seguiente* 18; y en TLN, *seguient* 1454, v-/*benient* 1462, *interbeniente* 1469, etc.; y con inflexión vocálica: *siguientes* 1459), *cumplientes* 1482. Y lo mismo pasa con PCa: *venient* 1453 (nº 613), etc. (en total, 6 veces), y *veniente* 1463 (nº 635), etc. (17 veces), *venientes* 1471 (nº 670), etc. (4 veces), *yncoueniente* 1474 (nº 690), frente a *syguiente* 1474 (nº 698), etc. (en total, 4 veces), *espidiente* 1472 (nº 680); y también, la vocal -o se mantiene sin cerrar: *podientes* 1472 (nº 680).

En cuanto a la formación sobre el tema de perfecto fuerte, documento en limitados casos como: en PR, *fizientes*, 6, 12⁴⁸⁴), en TLN, *ovientes* 1469, y en PCa, *ouiente* 1472 (nº 673), *ovientes*, 1472 (nº 680), 1480 (nº 728) (2 veces). Recuérdese que Menéndez Pidal (1968: 319) explica la confusión de los temas de presente y pretérito irregular como propia del habla dialectal y vulgar⁴⁸⁵), lo cual, de ser así, al decir de Pérez-Salazar (1995: 176), “habría que interpretar como una vacilación más en un sistema en formación”.

La palatal intervocálica queda sincopada siempre: en PCa, *constituentes / constituenetes* (sic), ambos en 1468 (nº 653), *constituente* 1481 (nº 736) (2 veces).

5.14.9. Imperfecto de indicativo

Los verbos en -ar en el imperfecto de indicativo presentan la terminación -aba-, -aua-: en PR, *estauan* 6; y en TLN, *derrocaban, daba, estaba, fablaban*, 1454. Y lo mismo ocurre con PCa: *comisaua, foradaua* 1464 (nº 637). En las conjugaciones 2ª y 3ª en -er, -ir, el imperfecto lleva siempre la desinencia -ia-: en TLN, *habia, debian*, 1454, *faciamos, tenia*, 1469, *acaescia* 1489; *decia, querian, venian*, 1454, *cumplía* 1491; y en PCa, también es general -ia- salvo 3 casos aislados en -ie-: *avia* (1ª pers.) 1469 (nº 662), *auia* (3ª pers.) 1451 (nº 545), *avian* 1451 (nº 513), *provia, venia*, 1474 (nº 695), frente a los cuales, sin embargo, de la 5ª pers., documento tres testimonios de -ie- en dos textos: *feziedes* 1483 (nº 749), *avies* (2 veces) 1485 (nº 806). Se ha señalado la ausencia de formas en -eba, -iba en las conjugaciones 2ª y 3ª del imperfecto en doc. nav. ant., a diferencia del aragonés, en el que persisten dichas formas desde la época medieval hasta el momento actual. Saralegui (1977a: 213-14) registra 3 testimonios de -ie- el más tardío, *solien* 1322- frente al general -ia en la *Colección diplomática de Irache*. Pérez-Salazar (1995: 176-77) denuncia la falta absoluta de dichas formas en -eba, -iba, en los documentos navarros por ella estudiados de la 1ª mitad del siglo xiv. De

ahí que no sea de extrañar que en los textos que examinamos de la 2ª mitad del s. xv no se registre ningún rastro de tales formas⁴⁸⁶⁾.

En el imperfecto de indicativo del verbo *ser*, la *ē* breve tónica nunca diptonga⁴⁸⁷⁾: en PR, *era* 18, 21; en TLN, *era* 1459, *eran* 1454; y asimismo con los docs. de PCa.

(CONTINUARÁ)

NOTAS

capítulo 5:

- 430) TLN, en concreto, de los años 1451 (nº 5.13), 1454 (nº 5.14), 1459 (nº 5.15), 1462 (nº 5.16), 1469 (nº 5.17), 1472 (nº 5.18), 1473 (nº 5.19), 1482 (nº 5.20), 1489 (nº 5.21), 1490 (nº 5.23), 1491 (nº 5.23), 1496 (nº 5.24), 1498 (nº 5.25).
- 431) PCa (= *Los judíos del reino de Navarra: los protocolos de Cascante 1436-1496*, por Miguel Zubillaga Garralda, 2003), en total, 168 docs. correspondientes a los años 1451 (nº 512) a 1496 (nº 887), que son los siguientes: año 1451: docs. n.ºs 512, 513, 517, 518, 529, 534, 537, 542, 543, 545, 548, 549; a. 1452: n.ºs 560, 562, 564, 566, 567, 570, 572, 578; a. 1453: n.ºs 601, 602, 604, 612, 613, 625, 632; [a. 1452-1471]: n.ºs 634; a. 1463: n.º 635; a. 1464: n.ºs 637, 638; a. 1466: n.º 640; [a. 1467]: n.º 641; a. 1467: n.ºs 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648; a. 1468: n.ºs 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660; a. 1469: n.ºs 661, 662, 663; a. 1471: n.ºs 668, 669, 670; a. 1472: n.ºs 672, 673, 676, 677, 678, 680; a. 1473: n.ºs 681, 684, 685, 686, 688; a. 1474: n.ºs 690, 691, 692, 694, 695, 697, 698, 699, 702, 704, 705, 706, 708, 709; a. 1477: n.ºs 711, 712, 713; a. 1479: n.ºs 716, 717, 718; a. 1480: n.ºs 720, 721, 724, 725, 727, 728; a. 1481: n.ºs 729, 730, 731, 732, 733, 734, 736, 737; a. 1482: n.º 744; a. 1483: n.ºs 747, 749, 754, 756, 757, 760, 761, 764, 765, 769, 770, 771; a. 1484: n.ºs 777, 778, 779, 782, 783, 786, 787, 790, 791, 793, 797; a. 1485: n.ºs 798, 800, 805, 806, 808; [a. 1485]: n.ºs 810, 811; a. 1486: n.º 812; a. 1489: n.ºs 816, 818; a. 1490: n.ºs 822, 823; a. 1492: n.ºs 826, 830, 832, 836, 837; a. 1494: n.ºs 842, 844, 845, 849; a. 1495: n.ºs 850, 854, 855, 856; [a. 1495]: n.º 857; a. 1495: n.ºs 860, 861, 862, 863, 864, 865, 867; a. 1496: n.ºs 871, 872, 873, 874, 878, 879, 880, 881, 886, 887.
- 432) Como modo de designación de testimonios, nótese que las cifras citadas son de orden diferente: las que van seguidas de la sigla TLN se refieren a las fechas documentales, mientras las seguidas de la PR aluden a los renglones por tratarse de un solo texto sin paginación y de fecha sabida. Y en el caso de la PCa, las que le preceden indican fechas y las que le siguen, los números de documentos.
- 433) En los estudios de docs. navs. correspondientes a esta época como el *Testamento de Carlos III* (Saralegui: 105 y ss.), *El Privilegio de la Unión (1423) de Carlos III el Noble de Navarra* (Martínez Pasamar, 1995: 234), y en los sermones analizados por González Ollé (1983a), se muestra ausente la desinencia de la 5ª persona.
- 434) Lapesa (1981: 249) recoge de *Libro de Buen Amor*, el *Libro de miseria de omne*, y *Danza de la muerte* (hacia 1400) formas como *andarés, yrés; enfiés, entendés* (junto a *avedes, olvidedes; soes, bayaes, yrés, abrés, esteys, darés, tenés*). Para otros estudios sobre estas desinencias, cf. Cuervo (1893: 71-86), Malkiel (1949: 159-65), Lapesa (1970a; 2000: 682-97), Blaylock (1986: 279-85) y Dworkin (1988: 144-55).

- 435) Para la mayor persistencia de la *-d-* intervocálica en las desinencias verbales esdrújulas de la persona *vos* -hasta el s. xvii- que en las graves, explicable como para evitar la posible colisión homomórfica, véase R. Lapesa (2000: 691-96).
- 436) Saralegui 1977: 203, trae *-rtes*: *refusartes* 1232, *pagartes* 1254, *quisiertes* 1233, *fiziertes* 1238, *conquisiertes* 1247; *-redes* sin síncope vocálica postónica y con dental sonorizada; *labraredes* 1328; y *-rdes* con síncope de *-e* después de sonorizada la dental: *comerçardes*, *touierdes*, *requirierdes*, 1347.
- 437) Pérez-Salazar 1995: 166, aduce *-rtes*: *fuertes*, 1336, 1344, *podiertes* 1341; *-rdes*: *foyllardes* 1340; *-erres*: *podierres* 1336, *quisierres* 1338, *requerierres* 1347. Por su parte, Fernández Urzainqui, 1995: 152 y 168, documenta únicamente *-tes*: *fallartes*, *fiziertes*, *podiertes*, *sopiertes*.
- 438) Así lo comenta con razón R. Menéndez Pidal (1968: 279) refiriéndose a casos aparecidos “sólo en muy antiguos manuscritos”; pero, en cambio, los testimonios con *-nt* arriba consignados, ya muy próximos al s. xvi, no nos dejan de sorprender, sobre todo si se tiene en cuenta la realidad fónica, es decir, la temprana apócope de la *-t* final.
- 439) Por ej., *amasse*(d)es > *amaseis*, *ama*(d)es > *amães* > *amáis*, etc. Menéndez Pidal (1968: 280) puntualiza que una Gramática de 1555 acepta ya el diptongado *amasteis*, en tanto que Cervantes (1613) usa solo una vez: *hizisteis*, y que en Calderón persiste *-stes*, si bien luego se generalizó *-steis*; y también vid. Penny (1998: 155-57).
- 440) Para los herederos de los participios como *durant*, *logartenient*, etc., véase § 4.2.3.
- 441) En doc. nav. del siglo xiv, es general la apócope (Pérez-Salazar 1995: 177).
- 442) De esta misma persona, Pérez Salazar (1995: 177), documenta a veces la alternancia de *-e* / *-Ø*, si bien se da con menos frecuencia en este tiempo que en el participio presente: *meioras* / *iurasse*, *plazies* / *quisiesse*, *debiesse* / *ovies*.
- 443) Pérez-Salazar (1995: 168), registra casos de apócope como *fiz*, 1329, 1331 (al lado de *fizi* 1323, *fizie* 1327), y *pus*, 1335, 1232.
- 444) Según Pérez-Salazar (1995: 168), también se mantiene la *-e*, salvo dos excepciones de apócope en las que va precedida de dentoalveolar, como *plaz* 1325; *diz* 1330.
- 445) Pérez-Salazar (1995:168) encuentra con irregularidad la pérdida de *-e* en *querer* como formante de indefinidos: *qualquier* 1322, al lado de *qual sequiere* 1331.
- 446) De esta misma persona, Saralegui (1997a: 204) observa la ausencia general de apócope en docs. del s. xiii al s. xiv; y asimismo Pérez-Salazar (1995: 168) en docs. de la 1ª mitad del s. xiv, con una sola excepción: (*eylla*) *casar*.
- 447) Cf. Saralegui (1977a: 205-206); Pérez-Salazar (1995: 168-69); Fernández-Urzainqui (1995: 157-58).
- 448) Cf. Pérez-Salazar (1995: 168).
- 449) En compuestos, según Pérez-Salazar (1995: 169), se presenta la vacilación en forma más clara: *mantener*, constante, al lado de *mantenir*, *sostenir*, 1322, *retenir* 1331, *sostenir* 1333.
- 450) En la 1ª mitad del s. xiv, Pérez-Salazar (1995: 169) observa vacilación en compuestos: *mantenerz* y *sostener*, al lado de *mantenir* 1329, *sostenir*, 1329, 1333.
- 451) Saralegui (1997a: 205), documenta *procedir* 1313; y Pérez-Salazar (1995: 169), *procedir*, 1323, 1341, 1342; *sucediran* 1335.
- 452) Saralegui (1997a: 205) documenta *costreynnner*, 1285, 1383 / *costreynir* 1383; mientras que Pérez-Salazar (1995:169) registra este verbo únicamente en *-er*: *costreinnner* 1342, y *costreynnner* 1344.
- 453) Pérez-Salazar (1995: 169), trae varios casos de *render*, mientras un caso de alternancia en un mismo diploma: *render* / *rendir*, 1349.

- 454) M. Alvar (1953: 223) de Aragón aduce *nozer* frente a *nozir* de la leyenda aljamiada de Alejandro (s. XVI). También vid. F. Gonazález Ollé (2013: 371), “Morfología histórica del verbo *cozer*: ... (con un excursus sobre *nocer*, *nucir*)”.
- 455) Saralegui (1977a: 205) documenta *possedezcades*, 1282, 1288, *possedezcan* 1339; *complecer*, 1285, 1300 / *complir* 1279, *seguesszqua* 1321 / *siegue* 1345, *seguient* 1321; y Pérez-Salazar (1995: 169), *complesçer* 1323, *complecer* / *complir*, 1338, 1340, *seguesçer* 1341 / *sigue* 1336, *siguen* 1348, *possedesçian* 1342, *possedecer* 1349 / *possedir* 1335; *estableçientes* 1335, *estableçio* 1334 / *establido* 1329, *establidas* 1346.
- 456) Cf. Pérez-Salazar (1995: 169).
- 457) Pérez-Salazar (1995: 170) denuncia que son excepcionales las formas en *-sc-* como *sucedesca* 1336, *pertenescan* 1348, y seguida de *o*, *conosco* 1336.
- 458) Pérez-Salazar (1995: 170) registra *adiar*, doc. 1344. También vid. TLN, n° 4.31 (6 veces) y n° 5.16, *adiamiento*, exhumado y glosado por González Ollé como ‘señalamiento’, ‘citación judicial’; mientras DCECH, s.v., *día*, aduce *adiar* ‘fijar día, citar para un día señalado’ [s. XIV?, *Fuero de Navarra*].
- 459) Saralegui (1977a: 208) documenta dos soluciones, etimológica y analógica: *valla* 1332, *uala* 1282 / *ualga* 1328; Pérez-Salazar (1995: 170), *conseyllan* 1329, *semeyllara* 1329, *taiar*, *acoian*, 1324, *mejorando* 1329 / *falga* 1322, *valga* 1333, este último alternante también con *valla* 1324, y *vala* 1325.
- 460) Cf. J.M. Iribarren, *Voc. nav.*, s.v. *vendemar*. Por mi parte, en el habla de la comarca de La Vizcaya tengo registrado *vendemar* y *mendemar*, éste con nasalización asimilatoria de la bilabial inicial.
- 461) Pérez-Salazar (1995: 171) documenta formas diptongadas sin influjo de la yod: *tienga* 1329, *tiengo* 1335, *retienگان* 1341, *contienگان* 1349, al lado de *tengo* 1335, *retenga* 1343, aparte de *defende* 1331, aquí sin yod.
- 462) Pérez-Salazar (1995: 171) documenta un caso excepcional con diptongo: *puedamos* 1336.
- 463) Cf. Saralegui (1977a: 209); Pérez-Salazar (1995: 171).
- 464) Según Menéndez-Pidal (1968: 272), “†*vevir* y †*escrebir* (usado aún en 1606 por Juan de la Cueva); pero las formas analógicas en estos dos verbos no prosperaron sino entre el vulgo”.
- 465) Saralegui (1977a: 209) trae *pidimos* 1345; Pérez-Salazar (1995: 171), *pidian* 1324, *deuinia* 1329, *pidimos* 1335, *pidian* 1341.
- 466) Cf. Saralegui (1977a: 210); Pérez-Salazar (1995: 172).
- 467) Pérez-Salazar (1995: 172) registra la vacilación *o ~ u* en las formas débiles: *toyllir* 1323, *complir* 1329, *cuyllir* 1326, *cumplades* 1337, etc. pero siempre *u* en las fuertes: *culle* 1325, *cumplan* 1338, etc.
- 468) La misma autora recoge por ej.: ay *ciertas clausulas*, 1349, *en la vna* ha *dossignos*, 1343, etc.
- 469) Pérez-Salazar (1995: 173) registra la forma contracta aunque muy raramente, ya en el s. XIV: hemos *entendido* 1341.
- 470) Pérez-Salazar (1995: 173) trae *terredes* 1337, *reçibredes* 1338.
- 471) Cf. TLN, 1469 (n° 5.17), 1473 (n° 5.19), 1489 (n° 5.21), 1491 (n° 5.23).
- 472) Pérez-Salazar (1995: 174) registra un condicional aislado frente al exclusivo *far-* como *feriemos* 1337.
- 473) Cf. Saralegui (1977a: 211), que lo documenta en 1312 y Pérez-Salazar (1995: 174), *feches* en 1327, 1335, 1344, y *desfeches* en 1325. También vid. Penny (1998: 186), señala el destierro temprano del castellano de las etimológicas *femos*, *feches* por regularización analógica.

- 474) Cf. Menéndez Pidal (1968: 304-305); Alvar/Pottier (1983: 228-29); Penny (1998: 185).
- 475) Cf. Menéndez Pidal (1968: 305).
- 476) Pérez-Salazar (1995: 175) registra *sodes*, 1329, 1343, con dental sonora conservada.
- 477) Pérez-Salazar (1995: 175) encuentra la coexistencia de *seya*, *seyan*, 1337, al lado de *sea* 1336, *seamos* 1329, *seades* 1327, etc.; y también, aunque con menos frecuencia, *sia*, 1323, 1337, forma esta de uso común en Aragón (cf. Menéndez Pidal, 1968: 301; Alvar, 1953: 228).
- 478) Según Menéndez Pidal (1968: 308), arag. y leon. *yera*, *yeras*; por su parte, González Ollé (1996: 315) puntualiza que en romance navarro son rarísimas las variantes diptongadas.
- 479) Pérez-Salazar (1995:175) documenta: *requeriendo* 1323, *veniendo* 1330, 1336, *reuestiendo* 1342, al lado de *uiniendo* 1325, *auiniendo* 1336, *pidiendoli* 1347.
- 480) Cf. Pérez-Salazar (1995:175), que registra: *deziendo* 1329; González Ollé (1996: 315), que alude a la refacción de gerundios sobre el tema del presente.
- 481) Saralegui (1977a: 212) documenta *fiçiendo* 1248, *sopiendo* 1280, *touiendo*, *mantouiendo*, 1318, *ouiendo* 1385; Pérez-Salazar (1995: 176), *ouiendo*, 1324, 1331, *sopiendo*, 1331, 1340, *fiziendo* 1344. González Ollé (1996: 315) cree necesario desechar la formación del gerundio sobre el tema de perfecto como rasgo peculiar del aragonés por encontrar en Burgos, entre otros, un caso como *fuendo*.
- 482) Pérez-Salazar (1995: 176) registra *viendo* 1326. Del castellano medieval, Eberenz (2004: 625) señala que *seyendo* y *veyendo* “todavía preferidas por Pulgar, pero reemplazadas por *siendo* y *viendo*, respectivamente en los textos de hacia 1500”.
- 483) Cf. Saralegui (1977a: 213); Pérez-Salazar (1995: 176); etc.
- 484) Pérez-Salazar (1995: 176) registra casos esporádicos: *ouient* 1329, *ouientes*, 1340, 1342.
- 485) También véase Penny (1998: 215).
- 486) También vid. Menéndez Pidal (1968: 305-307).
- 487) Pérez-Salazar (1995: 80 y 174) encuentra 2 testimonios excepcionales de diptongación: *yeran* 1340, junto al pres. de ind. *ye* 1337 (< lat. ĚST) (cf. § 5.14.5. c y *nota* 478).

